



Khế lêm

OTHER POETRY
THƠ KHÁC

2011

OTHER POETRY

THƠ KHÁC

Khê Iêm

OTHER POETRY

THƠ KHÁC

A Bilingual Edition
Ấn Bản Song Ngữ

Translator J. Do Vinh
Consulting Editor Richard H.Sindt

Tan Hinh Thuc Publishing Club
2011

Tan Hinh Thuc Publishing Club
P. O. Box 1745
Garden Grove, CA 92842

World Wide Web Site
<http://www.thotanhinhthuc.org>

© 2009 by Tan Hinh Thuc
All rights reserved

Cover art: Inspired by the poem A Row Of People
by Lê Thánh Thư

Cover design: *Lê Giang Trần*

Printed in The United States of America

Other Poetry

By Khế Iêm
Translator: DoVinh
Consulting Editor: Richard H. Sindt

Library of Congress Control Number: 2009942301
ISBN 978-0-9778742-4-8

OTHER POETRY

THƠ KHÁC

ACKNOWLEDGMENT

Meaningfully selecting a number of poems from the first phase of Vietnamese New Formalism poetry prepares this form of poetry for a new period of changes. This preparation is necessary so the next generation can create their own styles and contents. As such, each poem in this collection is a small gift for readers, young poets, and old friends with whom we have collaborated and shared our enthusiasm and concern for this new form of poetry. We hereby gratefully acknowledge the contributions of poet and translator J. Do Vinh, editor Richard H. Sindt, poet Stephen John Kalinich, Mr. Michael Estelle, writers Phạm Kiều Tùng and Dương Tất Thắng, painters Đinh Cường, Lê Thánh Thư and Nguyễn Đại Giang, and poets Nguyễn Đăng Thường, Đỗ Minh Tuấn and Nguyễn Hoàng Nam.

CONTENTS

MỤC LỤC

Acknowledgment	8
<i>Thư Cảm Tạ</i>	122
Khe Iem's Selected Poems: An Introduction	16
<i>Giới Thiệu Tuyển tập Thơ Khế Iêm</i>	123
<i>Frederick Feirstein</i>	
Author's Notes	20
<i>Ghi Chú của Tác Giả</i>	128
New Formalism And A Story	23
<i>Tân Hình Thức và Câu chuyện Kể</i>	130
Boxes	24
<i>Cái Hộp</i>	131
Stairs	26
<i>Bậc Thang</i>	133
Chairs	27
<i>Những Chiếc Ghế</i>	134
Blank Verse	28
<i>Bài Thơ Không Vần</i>	135
The Dining Set	30
<i>Bộ Bàn Ăn</i>	137

Pages (From a Book)	31
<i>Trang Sách</i>	138
Life Story	33
<i>Chuyện Đời Kể</i>	140
A Saying	35
<i>Câu Nói</i>	142
Illusion	36
<i>Áo Tượng</i>	143
A Death On Television	37
<i>Cái Chết Trên Truyền Hình</i>	145
Refrigerators	39
<i>Tủ Lạnh</i>	147
The Black Cat	40
<i>Con Mèo Đen</i>	148
Between Who And Who	41
<i>Giữa Ai và Ai</i>	149
The Woman	42
<i>Người Đàn Bà</i>	150
A Cigarette	43
<i>Điếu Thuốc Lá</i>	151
The Story Of Your Life	44
<i>Chuyện Đời Anh</i>	152
The Afternoon	46
<i>Buổi Chiều</i>	154

Thank You for previewing this eBook

You can read the full version of this eBook in different formats:

- HTML (Free /Available to everyone)
- PDF / TXT (Available to V.I.P. members. Free Standard members can access up to 5 PDF/TXT eBooks per month each month)
- Epub & Mobipocket (Exclusive to V.I.P. members)

To download this full book, simply select the format you desire below

